Билингвизм в РФ с коренными языками регионов РФ

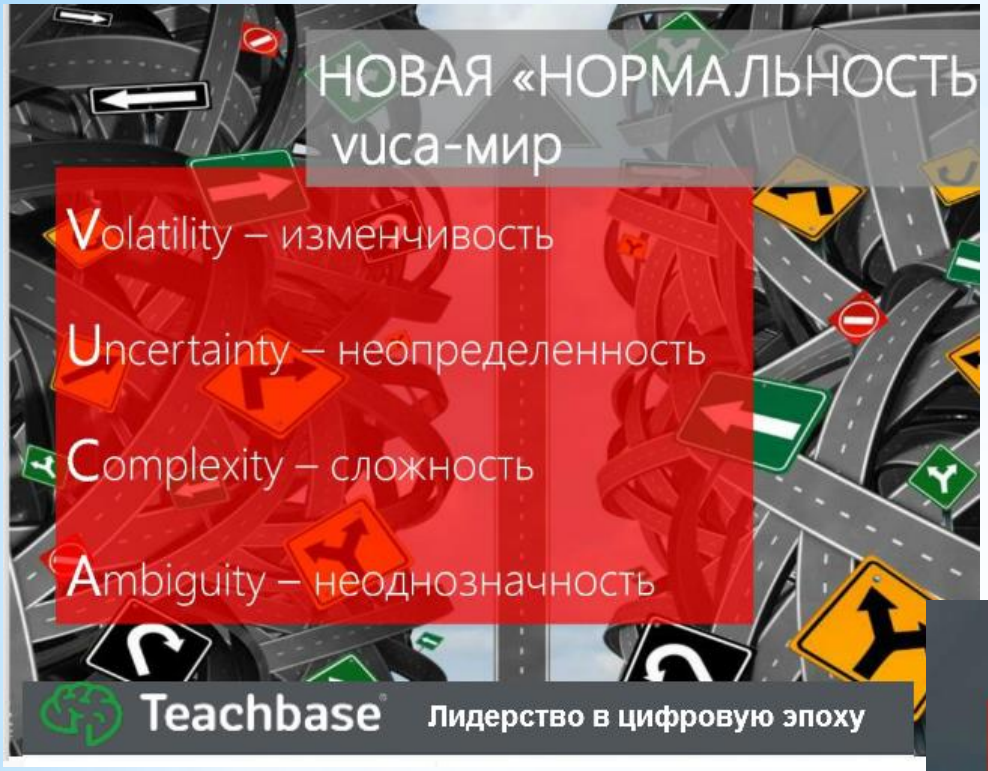
- как ответ на ключевые вызовы XXI века

Или: КАК МОТИВИРОВАТЬ РОДИТЕЛЕЙ?

Автор подборки: Е.Л. Кудрявцева, PhD, Елабужский институт КФУ
info@bilingual-online.net

*Ключевые вызовы нового века

- Глобализация
- Мобильность
- Поли- и интеркультурность vs незнание коренных культур (подверженность манипулированию)
- Многоязычие vs полуязычие
- Поколение Z


НОВАЯ «НОРМАЛЬНОСТЬ
vuca-мир
Volatility – изменчивость
Uncertainty – неопределенность
Complexity – сложность
Ambiguity – неоднозначность
Teachbase
Лидерство в цифровую эпоху

VUCA-ответ
Vision – видение
(коммуникация + вера+ фокус)
Understanding – понимание
(любопытство + эмпатия + открытый ум)
Clarity - ясность
(упрощение + интуиция + системное мышление)
Agility – хватка, прыть
(решительность + инновационность + сотрудничество)
▪ Умеет при столкновении с хаосом VUCA-мира становиться лучше прежнего, эволюционировать и развиваться

Билингвизм

Способность человека (населения страны, региона или диаспоры) попеременно объясняться на двух языках (не смешивая их) в рамках соответствующим культур (традиций) данных языков как родных

*Билингвизм

естественный (погружение в общение)

язык как родной

В семье, обществе, образовательных организациях с ДОО до вуза, СМИ, всех видах деятельности

язык как неродной

Ограничено бытовой сферой, узко-тематизированно, не поддерживается во всех социумах

благоприобретенный (искусственный)

язык как иностранный

Изучение грамматики без погружения в общение с носителями данной этнолингвокультуры как родной

Автор: Е.Л. Кудрявцева
http://bilingual-online.net

*Поколение Z

- Зачем нашему ребенку коренной (татарский, удмуртский, башкирский, коми…) язык? Это – малый нераспространенный язык! Где и с кем он будет на нем говорить?

*Мнение родителей

* Язык – основа формирования сознания, представлений о мире и своем месте в нем. ДО того, как ребенок начинает вообще говорить, - закладывается фундамент его личности в будущем: его привязанность к матери, отцу, месту рождения.
* Решение – будет ребенок оторван от корней или иметь прочную почву под ногами – принимают родители и общество. И часть этого решения – выбор языков общения, игры, взаимодействия с ребенком.
* Какую культуру, какие традиции отражает язык? Язык – лишь зеркало мира. Что, если зеркало отражает не реальное окружение, а нечто иное, неведомое и непонятное? Да еще и искажает его (так как на языке с ребенком говорит не носитель культуры)?

* Ответ экспертов

* Отличие естественных билингвов, формирующихся путем погружения в окружающие их языки и культуры во всех сферах жизнедеятельности

* – от изучающих языки как иностранные (не представленные в их постоянном окружении)

КЛЮЧЕВЫЕ СОСТАВЛЯЮЩИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ

Самокомпетенция (индивидуальное Я как часть МЫ):

восприятие себя как: индивидуума, неповторимой личности (в т.ч. на основе саморефлексии) и самоактуализация (самообразование, саморазвитие и образование длиною в жизнь) с целью оптимальной самореализации и самопрезентации; как «посла» своей культуры, как соорганизатора всех процессов с соотв. ответственностью и автономией в выборе структур и методов самообразования

Социальная (межличностная) компетенция:

Восприятие себя как партнера в данном сообществе индивидуумов; проявление лидерских и исполнительских качеств и компетенций; эмоциональные (личностные) и профессиональные связи, участие в принятии групповых решений, умение распознавать и разрешать межкультурные конфликтные ситуации и т.д.

Межкультурная (кросс-) компетенция:

критическое мышление по отношению к собственной стране и культуре, чувство общего и различного между культурами, восприимчивость и гибкость при общении с представителями иных культур с учетом собственной и их социо-культурной (само)идентификации

Этно-компетенция:

Знание (глубинное понимание как системы) своей этнокультуры (своих этнокультур в их диалоге), осознание своего места в ней (них), глубинная осознанная связь с родом/этносом

ИНСТРУМЕНТАЛЬНЫЕ

Лингво-компетенция:

Владение родным(и) и иностранным(и) языками в рамках соответствующих культур; использование этих языков в различных сферах своей жизнедеятельности с учетом экстралингвистических факторов и их роли в диалоге этнолингвокультур

Медиа-компетенция:

владение современными информационными технологиями, понимание способов их использования для оптимальной самореализации; способность к критическому суждению в отношении медиа; восприятие медиа как инструментов при осознании первичности межличностного общения; способность выявлять и реализовывать специфику каждого медиа в отношении передачи информации (в т.ч. этнолингвокультурную специфику нации-создателя информации с целью выявления «золотого сечения истины»)

- Что даст нашему ребенку коренной язык (ненецкий, якутский, калмыцкий…) с детского сада?

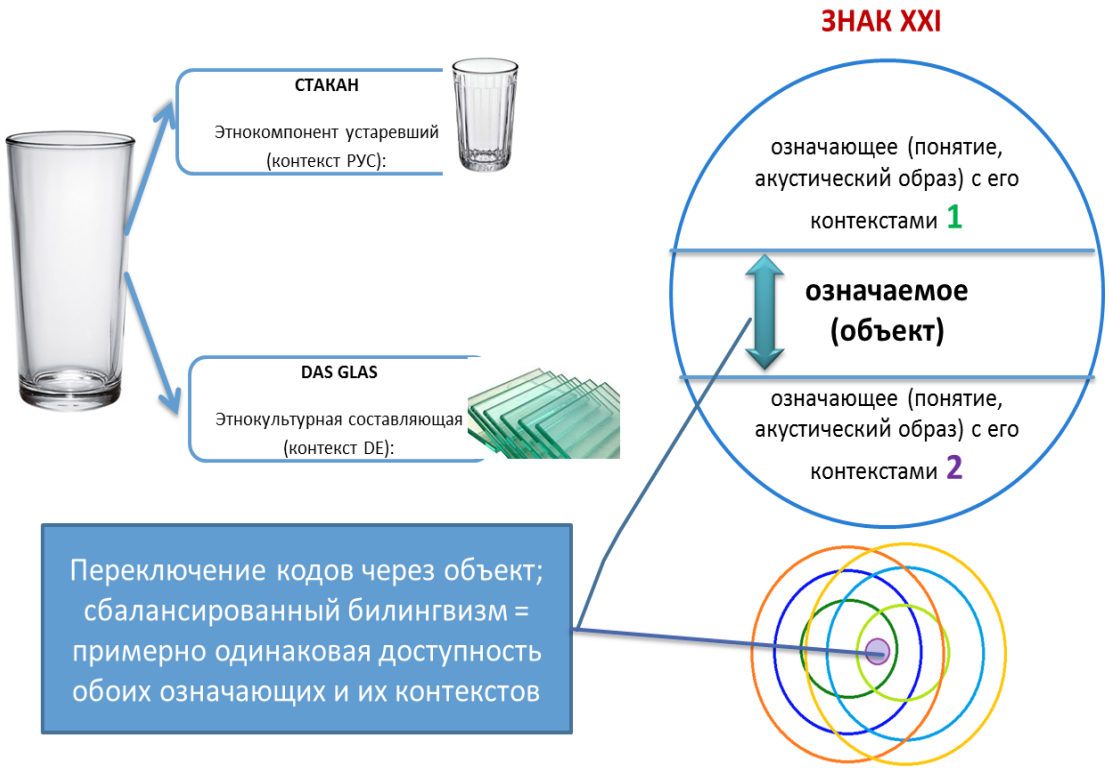
*Мнение родителей

* Неверно говорить только о языке! Язык – инструмент самовыражения. Он формируется под влиянием культурных традиций и окормляет их.
* Но ученые давно доказали, что в нашем сознании сначала формируется до-языковой образ, а лишь затем он облекается в слова.
* Вариативность таких образов, связанных с окружающей реальностью (не англоязычной, а говорящей на русском и коренном языке региона!) – вот основа стабильного, успешного развития ребенка с раннего до дошкольного детства.

* Ответ экспертов

*Естественные билингвы

- **мышление через образы** (у поколения Z мало сформированное!, но необходимое при перспективном анализе ситуации – т.е. **способность к перспективному анализу происходящего**



Билингв - личность в 2х культурах; ЗНАК: означаемое – не понятие, а объект (объективизация реальности, практичность); к 1 объекту в разных культурах – разные понятия и разные акустические образы

*Естественные билингвы

*Дети-естественные билингвы, вырастая, показывают **большую креативность в принятии и реализации решений** – потому что они пользуются источниками нескольких этнолингвокультур!

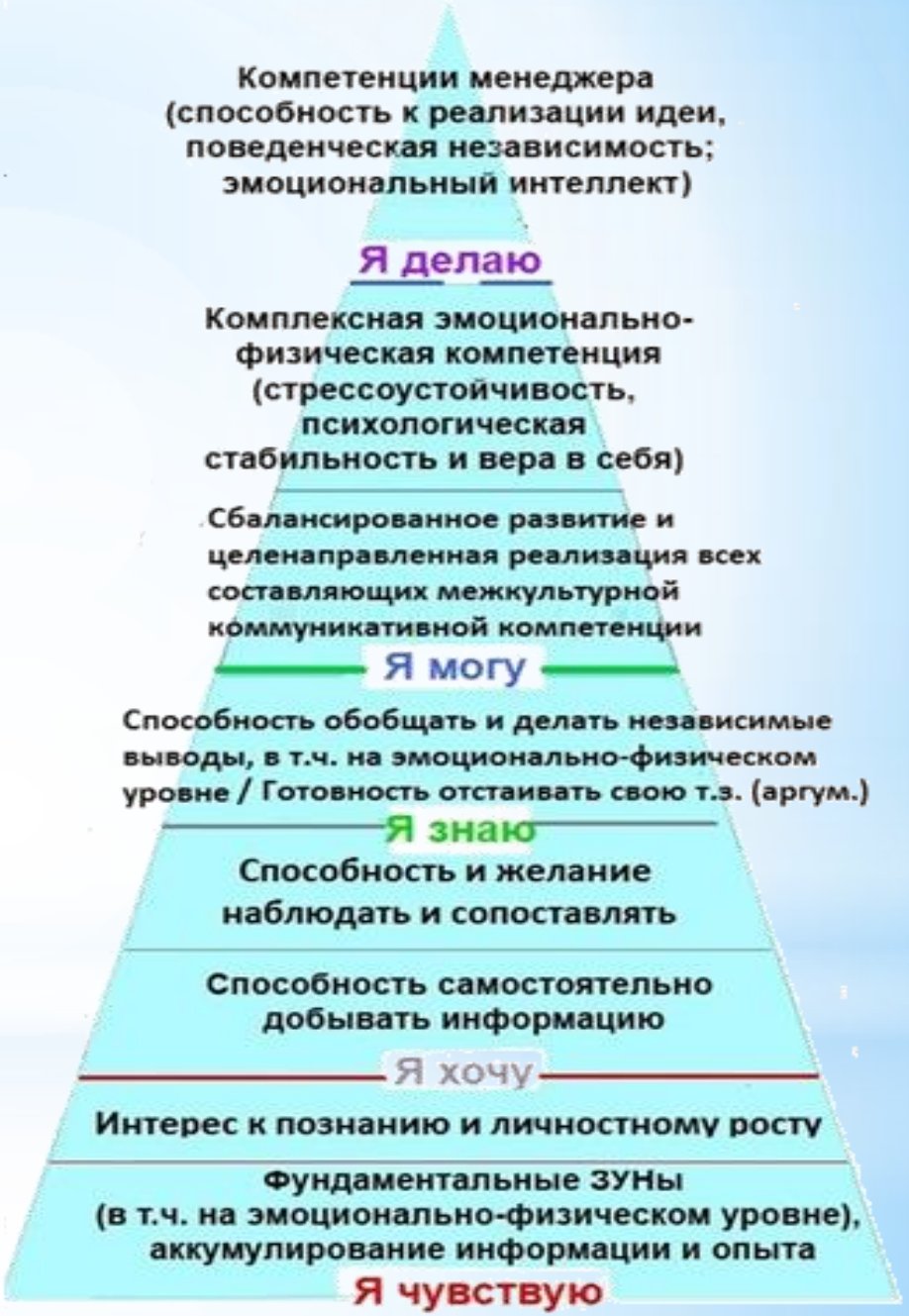
- Ребенку не важно – на каком языке говорит его бабушка или написаны вывески на некоторых организациях. Ему важно, чтобы его понимали. А для этого достаточно русского языка в РФ.

*Мнение родителей

Автор: Е.Л. Кудрявцева
http://bilingual-online.net

*Естественные билингвы

- **стремление и способность к самоанализу** (саморефлексии) – основа самообразования и развития личности 21 века



- Английский сегодня учат все – это язык всего мира. А языки народов Дагестана или Поволжья – только старики, да жители деревень. Мой ребенок должен быть современен!

*Мнение родителей

РКР	Я владею русским языком.	МЛ1	непроизвольность, бессознательное освоение	Русский зык как единственная реальность	единственность РЯ	Я
РКДР	Я могу (умею) говорить на двух языках.	МЛ[2]	непроизвольность, бессознательное освоение (один центр мозга отвечает за 2 языка)	Оба языка как неосознанная насущная потребность	единство в двойственности («двуликий Янус»)	образование новой формы на пересечении 2х существующих языков
РКН	Я обязан знать [redacted] язык.	МЛ2	произвольно-непроизвольное, бессознательно-осознанное усвоение (зависит от языка окружений, ближайшего и отдаленного)	[redacted] язык как осознанная потребность	двойственность	Я я (при родственности культур) или Я R (при отдаленности культур); статусный язык – в сильной позиции
РКИ	Мне нужно или я хочу учить [redacted] язык.	МЛ1 (+1 на уровне С1-С2)	произвольное, осознанное изучение	[redacted] язык как осознанная необходимость	дополнительность	Я R (культуры даже близкородственные находятся под влиянием языка общества, нерусского)

Самоопределение относительно языков и этнолингвокультур: РКР - монолингва (1L1); РКДР - естественного билингва с относительно сбалансированным "составом" этнолингвокультур (2L1), РКН - естественного билингва, не сбалансированного; РКИ - благоприобретенный билингвизм (L2)

- В обиходе мы не используем коренной язык, поэтому он не нужен и нашим детям!

*Мнение родителей

*Естественные билингвы

***Естественные билингвы более стрессоустойчивы**, потому что **умеют четко структурировать свои ресурсы и пространство** – поскольку с детства привыкли «регулировать» потоки информации на двух языках и управлять ими

Но это касается только билингвов, вырастающих в контекстах нескольких этнолингвокультур, в их постоянном естественном окружении, общении с ними РОДИТЕЛЕЙ и ДРУГИХ ОКРУЖАЮЩИХ, в т.ч. ровесников

- Дети, когда вырастут, не будут жить в нашем регионе, поэтому коренной язык не нужен!

*Мнение родителей

Естественные билингвы

- Естественный билингв - это **будущий полилингв**. Он **открыт иным языкам и культурам (нет «плохих» языков и культур)**; имеет **собственный** (не выученный, а внутренне выработанный с детского возраста) **опыт погружения в общение на нескольких языках** (с переключением языковых и этнокультурных кодов; с анализом и синтезом лингвистических норм каждого из языков).
- Переезжая, человек меняет окружение, но не стержень своей личности, заложенный в детстве!

- Почему именно языки региона проживания ребенка важны в формировании естественного билингвизма? Почему не получится с иностранными языками?!

*Мнение родителей

* Языки региона проживания отражают и выражают наиболее полно и адекватно **особенности природы вокруг** (например, для снега на севере более 20 понятий, на юге - 2 понятия)
* Они отражают и выражают наиболее полно и адекватно **специфику уклада жизни, быта, верований, традиций данной народности**, возникшего с учетом природных и географических условий(для названия внуков в калмыцком языке существуют два слова: зе –внук от дочери и ач-внук от сына)

ООЛНЫҢ ҚЫЗЫ
внучка *(по сыну)*
granddaughter

ҚЫСТЫҢ ҚЫЗЫ
внучка *(по дочери)*
granddaughter

- Коренные языки для ребенка – в чем их важность?

*Мнение родителей

* У ребенка есть полноценная **многообразная, политематическая и разновозрастная среда для общения** на данном языке **с его носителями как родного**
* У ребенка есть возможность **наблюдать отраженную в языке коренной нации картину мира** - вживую, формировать свое эмоциональное отношение к ней

Коренной язык – это зеркало реальности, которую ребенок видит постоянно, вырастая и врастая в нее. Это – развитие тела и мозга, сознания и духа в гармонии друг с другом и окружающим миром.

Английский язык с детства в РФ – это дисгармония окружающей и языковой реальности. Поэтому иностранные языки, на которых не говорит окружение в передовых странах мира изучают с 8-10 лет (чтобы ребенок вырос гражданином своей страны, а не поклонником чужой)

- Детям из смешанных браков трудно изучать калмыцкий язык

*Мнение родителей

В сознании ребенка-билингва сосуществуют 2 национальных картины мира:

- большой родины - России, с русским статусным языком;
- и малой Родины - своего региона и его языка и культуры в их неразрывной связи);

И ребенок учится "переключаться" между ними (переключая не только языковые вербальные коды, но и невербалику – поведенческие нормы).

Но это только при условии, что каждый взрослый постоянно и последовательно говорит с ребенком на «своем» языке!

* Будучи **осознанным гражданином своей малой и большой родины, он – человек мира**, открытый и позитивный

* Две равноправные национальные картины мира - в чем преимущество для страны проживания?

- Мне важно, чтобы мой ребенок, когда вырастет, имел прекрасную работу, был успешен!

*Мнение родителей

Билингвы показывают более высокий уровень по:

* Многовариантности в решении задач
* Оригинальности в решении задач
* Высокой скорости переработки информации
* Способности к работе в команде
* Способности к осознанному лидерству
* Высокой стрессоустойчивости
* Структурированности внешней и содержательной
* Любознательности и открытости новому …

Бизнес делает свой выбор в пользу многоязычных сотрудников не из-за языков (их можно выучить или нанять переводчика), а именно **из-за экстралингвистических (неязыковых) качеств** естественного билингва.

* Деловой мир выбирает естественное двуязычие и многоязычие

Естественный билингвизм – это путь к настоящему будущему.

*Спасибо за внимание!